

Yechigoya Hogi-Uta

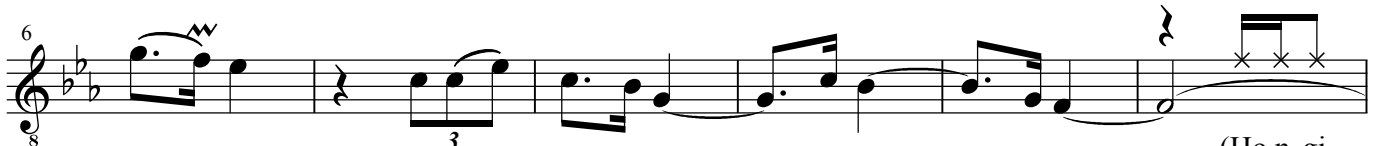
Japanese Traditional Style Song

Words by Hashizume, Noriko & Traditional

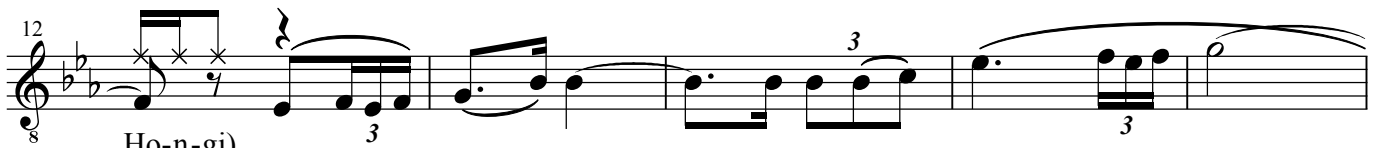
Music by Handa, Keisuke



(Hai Hai) Ha - le - - - no _____ ka-do - - -
 Kyo - - - - no _____ yo-ki _____
 Te - n - - - ni _____ a - li - - -
 Sa - ki - - - ku, _____ ma-sa - - -



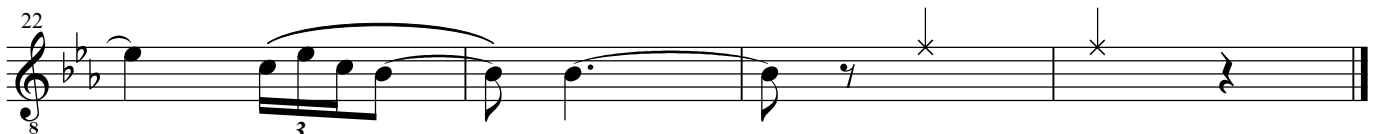
- de - - no _____ ko-no _____ ya - - no _____ ni-wa - - - - ni, _____ (Ho-n-gi,
 hi - - - ni, _____ ho-ni _____ ka - - ze _____ u-ke - - - - te,
 - te - - wa, _____ hi-yo - - - ku - - no _____ to-li - - - - ni,
 - ki - - - ku, _____ i - no - - - li - - - o _____ ko-me - - - - te,



Ho-n-gi) _____ 3 _____ 3 _____ 3 _____
 Tsu - - - - lu - - - to _____ ka-me-to - - - nga,
 I - - - - za - - - ya, _____ ko-nga-da - - - se,
 Chi - - - - de - - wa, _____ le - n - li - - - no
 U - - - - ta - - - u _____ ho-nga-u - - - ta,



_____ a _____ a _____ 5 _____ yo, _____ ma - i - - - - - a - - -
 _____ e _____ e _____ yo, _____ i - wa - - - - - i - - -
 _____ o _____ o _____ yo, _____ e - da - - - - - to
 _____ a _____ a _____ yo, _____ i - wa - - - - - i - - -



_____ 3 _____ _____ (Hai Hai)
 - - - - so - - - - - bu. _____
 - - - - bu - - - - - ne. _____
 _____ na - - - - - le. _____
 - - - - u - - - - - ta. _____

Hare-no kadode-no kono ya-no niwa-ni
Tsuru-to kame-to-ga maiasobu.

*The bride is leaving her home now.
Cranes and turtles*¹ are dancing together in the garden.*

Kyo-no yoki hi-ni, ho-ni kaze ukete,
Izaya, kogi-dase, iwai-bune.

*Today is the very best day. Good wind is blowing.
Start to row your new boat*² for the new days!*

Ten-ni arite-ha Hiyoku-no Tori-ni,
Chi-deha Renri-no Eda-to nare.

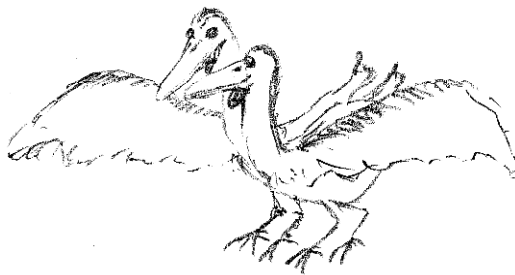
*Live together like Hiyoku-no Tori*³.
Live together like Renri-no Eda*⁴.*

Sakiku, masakiku, inori-o komete,
Utau hogi-uta, iwai-uta.

*We sing this happy song for the two.
We'd like to wish you a lifetime of good luck.*

Explanatory Remarks

1. It was thought that cranes and turtles enjoy a very long life, so they are symbols of longevity.
2. Young couple was often given a new boat in some fishing villages on the sea.
3. Hiyoku-no Tori is an imaginary bird of China and a symbol of eternity of marital love. They are one-eyed and one-winged, so only couples can fly.
4. Renri-no Eda means "branches fused again", also an imaginary phenomenon of China-origin and a symbol of eternity of marital love.



Hiyoku-no Tori (left) and Renri-no Eda. (right) Pictures by composer.